

AUTORES

Kadiri Vaquer Fernández (Puerto Rico) es poeta, traductora y profesora de lengua, literatura y cultura en Monterey, California. Su primer poemario, *Andamiaje*, fue publicado por Ediciones Callejón (2012) y el segundo, *Ritos de pasaje*, por La Secta de los Perros (2019). Sus poemas han sido publicados en revistas y antologías como *Arc Poetry*, *The Puerto Rico Review*, *80 Grados*, *Cantera*, *Claridad*, *Furman 217*, *In My Secret Life*, etc. Ha sido traducida al inglés, francés e italiano. Entre sus traducciones se encuentran la antología de literatura dominicana, *Literary Works by 10 Dominican Women* y el poemario *All That Was Future* de Iliana Pichardo Urrutia.

August Beltrán is a Mexican American college student from South Carolina. She started writing during her sophomore year of high school and is currently pursuing a double degree in Spanish Translation & Interpretation and Psychology. Her literary work can be found in *Other Women Worldly Press*, *Broken Ink*, *Audience Askew*, and *Wingless Dreamer Publisher*. She hopes that her words can be a voice for her community.

Ana Luengo vive en una colina californiana desde la que lee, escribe y viaja. También es profesora de literatura, cultura y últimamente historia del arte en San Francisco State University. Ha publicado el cuento infantil *Lucas tiene superpoderes*, la novela *Mi bien esquivo* y el poemario *Inconclusa sinestesia*. También ha escrito un montón de estudios sobre la memoria histórica, los movimientos sociales, el anticolonialismo y los psicodélicos. Ahora está trabajando en su última novela, donde todo está conectado.

Kianny N. Antigua es escritora, traductora y narradora de audiolibros. Trabaja como profesora titular de español en Dartmouth College y como traductora y adaptadora independiente. Antigua ha publicado 41 libros en los géneros de narrativa, poesía y literatura dirigida a la infancia (10 bajo seudónimo) y 9 traducciones. Ha ganado múltiples premios literarios y sus textos aparecen en diversas antologías, revistas y otros medios. Traducida al hindi, italiano, inglés y francés. Ha traducido libros de Angie Cruz, Elizabeth Acevedo, Xochitl González, Ruth Behar, Lilliam Rivera, Lissette J. Norman y Lorgia García Peña, entre otras; y ha narrado varios libros para Audible.

Gerardo Cárdenas es escritor, traductor, editor y periodista. Nacido en México, ha vivido la mitad de su vida en Estados Unidos. Es autor de ocho títulos de poesía, cuento, teatro y traducción poética. Actualmente, es estudiante del programa de Doctorado en Escritura Creativa en Español de la Universidad de Houston.

Iliana Pichardo Urrutia (Salt Lake City, Utah) es escritora, guionista y realizadora de documentales que creció en la Ciudad de México. Su práctica artística explora temas de identidad, maternidades, migración, y memoria. Su trabajo ha aparecido en *Revista de la Universidad de México*, *Rio Grande Review*, *SmokeLong Quarterly*, *Tierra Adentro*, entre otros. Obtuvo una Maestría Bilingüe en Creación Literaria en la Universidad de Texas en El Paso, donde es profesora de escritura creativa. *Todo lo que fue futuro | All That Was Future*, es su primer libro de poesía bilingüe traducido por Kadiri J. Vaquer Fernández (Mouthfeel Press 2024). *Cada mar desierto* es su segundo libro de narrativa (Hachette, 2025). ilianapichardou.com

RE Toledo completó su maestría en Letras Hispánicas en la Universidad de Tennessee (2000) y el MFA en literatura creativa en español en New York University (2012). Se desarrolla como docente en la Universidad de Tennessee, Knoxville. Narradora y poeta, escribe sobre y aboga por los derechos de los inmigrantes en los Estados Unidos. Ha publicado las colecciones de poesía *Pregonero despertar de voces* (Abismos, 2013), *Azules sueños naranjas* (miCielo, 2013) y *Vacíos* (Colibrí, 2025). Coeditó las antologías bilingües/biculturales *Nos pasamos de la raya | We crossed the line* (Abismos, 2015) y *Nos volvimos a pasar | We Crossed Again* (Colibrí, 2023).

Calin Dover Tarrats, veterano nacido en el Bronx y criado en el área de Santurce, es un artista multidisciplinario graduado de Trabajo Social y de Artes Plásticas con concentración en Pintura. Su práctica integra pintura, grabado, narrativa y arte sonoro, creando universos simbólicos donde destacan figuras como Gris y Janielsabe. Su obra explora memoria, espiritualidad y experiencia urbana en proyectos como *Esférico*, *Tornamesismo*, *Las hojas caen como sueños de almohadas de plumas* y *Fragmentos del Alma*. Además, trabaja como Recreation Therapy Assistant en el VA de San Juan, promoviendo bienestar a través del arte.

David Vila Diéguez es un músico, cineasta, crítico cultural y profesor de Estudios Hispánicos que vive entre California, España, Puerto Rico y Nashville. Nacido en una familia gallega que emigró al País Vasco, empezó a escribir poesía y canciones a los 13 años. Como músico es conocido fundamentalmente por su proyecto multicultural The Rumba Madre, con el que ha publicado varios álbumes. Es también el autor del libro *Spanish Punk: Screaming for Democracy in a Post-dictatorial State*, publicado en inglés por PM Press y en español por Desacorde Ediciones. Además, desde no hace mucho se ha embarcado en la osadía de juntar todos sus poemas e intentar armar un libro con ellos.

Marcos Pico Rentería es ensayista, narrador, editor y profesor asistente de español en el *Defense Language Institute* en Monterey, California. Su trabajo académico y literario se enfoca en la literatura latinoamericana contemporánea, con especial atención al grupo *Crack* y al trabajo ensayístico de Jorge Volpi. Es autor de la colección de cuentos *Mosh Pit* (Aduana Vieja, 2022; Sudaquia 2026) y del microrrelato “El escape del Demodroid” incluido en la antología *Los mecanismos del instante* (Ars Communis, 2024). Editó *Nueve délficos. Ensayos sobre Lezama* (Verbum, 2014) y actualmente dirige la revista *Contrapuntos*. Sus cuentos, ensayos, entrevistas y poemas han sido publicados en revistas como *Hostos Review*, *Latin American Popular Culture*, *La Santa Crítica*, *El Beisman*, *Carátula*, *El Miami Review*, entre otras, así como en antologías como *Alebrije de palabras* (2013), *Pelota Jara* (2014) y *Testigos de Ausencias* (2018).

River Coello es tejedor cultural nacido en Guayaquil y radicado en Orlando. Su práctica danza entre la memoria ancestral y personal, documentando descubrimientos a través del performance, los medios visuales y la escritura. Su colección *HAMPI* (For the Birds Trapped in Airports, 2024) recibió los premios Florida Book Award, International Latino Book Award, Independent Publisher Book Award y Nautilus Book Award. River fue finalista para la posición de Poeta Laureado de Orlando y recibió un International WCS Award en influencia creativa. Ha recibido apoyo de la Poetry Foundation, las Artes Unidas de Florida Central, el Centro Cultural Jack Straw, entre otros.

Yarelis Díaz Soto es poeta y educadora. Realizó su bachillerato en Estudios Hispánicos con énfasis en literatura puertorriqueña e hispanoamericana en la Universidad de Puerto Rico. A su vez, posee un máster en Edición de la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha publicado en revistas como el *Vestíbulo*, *Revista Tongvas* y *Furman 217*. Ha trabajado en diversos proyectos editoriales literarios y pedagógicos. *Hay lugares que son para siempre* (Valparaíso, 2024) es su primer poemario.

Alex Sastre-Rivera es candidato doctoral del departamento de Literatura Comparada en Emory University. En el 2020 culminó su bachillerato en Inglés con concentración en Literatura y una certificación de Estudios de Mujer y Género de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Alex fue co-fundador de Fractal Puerto Rico, un proyecto artístico y educacional. Ha organizado talleres de escritura creativa en escuelas públicas en Puerto Rico, festivales de literatura, y en grupos autogestionados. Su primer libro de poesía *Pequeñas catástrofes* fue publicado por La Impresora en marzo 2021. También puedes encontrar sus poemas en las revistas literarias *Sin cesar*, *Distropika*, y *Revista Cinosargo* entre otras. En su tiempo libre, Sastre-Rivera disfruta ser el co-anfitrión del podcast literario *Libros Colaos*, jugar videojuegos, y dedicarle tiempo a la gente que ama.

Yutzil Martínez es escritora y guionista con más de veinte años de trayectoria en el ámbito del cine y la televisión. Ha sido autora de largometrajes y trabajado en exitosas series para plataformas y cadenas internacionales. Su trabajo transita entre el drama, el thriller y las historias de fuerte carga emocional, con especial interés por los vínculos humanos y las realidades sociales latinoamericanas. Actualmente desarrolla nuevos proyectos de ficción para televisión y plataformas digitales.

Dennis Maxwell nació en Santiago, Chile. El primer regalo significativo que recibió de niño fue una cámara. En ese momento comenzó a dedicarse a capturar imágenes. Más tarde, vendría lo de contar historias. Viajó a California siguiendo promesas de oro. Después de trabajar en un centenar de oficios, estudió cine. Hace unos años se topó con los podcasts y desde entonces usa el sonido para

contar las historias que le rondan. Sus historias han sido reconocidas por el Third Coast International Audio Festival, por la Bienal Internacional de Radio de México y por los Premios Ondas Globales del Podcast.

Sophia Rerucha (ella) es una periodista bilingüe basada en San Francisco. Nació en San Diego. Le gusta escribir poemas, escuchar música y caminar en Golden Gate Park con sus amigos.

Bethsabé Huamán Andía. Escritora, investigadora y docente peruana. Radica en los Estados Unidos desde el 2010, a donde llegó para cursar la maestría en escritura creativa en NYU. Como narradora ha publicado tres libros de relatos: *Sábadopm*, *Memento mori* y *La oscuridad del sombrero*. Muestra de su escritura narrativa se encuentra en antologías en Perú, México y Estados Unidos. La más reciente de ellas *Paciencia perdida. An Anthology of Peruvian Fiction* (Dulzorada, 2022). Su poesía se encuentra en revistas, sus poemarios están inéditos. Escribe desde la ciudad de Saint Paul, Minnesota, donde es también Profesora Asociada en Saint Catherine University.

Natasha Rangel es Licenciada en Letras por la Universidad Central de Venezuela y magíster en Escritura Creativa por la Universidad de Texas en El Paso. Ha sido correctora de estilo, profe de escritura creativa, facilitadora de talleres, señora de la limpieza, Content Manager, periodista temporal, redactora de boletines, guía de sala y pichón de barista. Sabe recomendar vinos y dicen que prepara unos Abuelita mochas que están miamor con buenastardes. Su trabajo narrativo ha sido antologado y ha tenido espacio en varios medios digitales. Es autora de *Estorninos negros* (DosPájaros, 2024) y *Un animal impronunciable* (Trazos de Aves, 2025). En 2023 se ganó el premio Lo Mejor de Nos con la crónica “Saborear la casa en una sopa de arroz”. Le apasionan los arquetipos, el ecoterror, los videojuegos y subir cerros como si no hubiera mañana. Solo tiene paciencia para manejar carritos chocones.

Viviana Gonzales es una poeta y dramaturga boliviano-mexicana. En 2019 fue galardonada con el Premio Nacional de Literatura en Poesía en Santa Cruz, Bolivia, por su libro *Hay un árbol de piedra en mi memoria*, libro que recibió en 2023 la Medalla de Oro en los

International Latino Book Awards en Los Ángeles. En 2020 publicó su segundo libro, *Canto de un Pájaro de Fuego* (Buenos Aires Poetry, Argentina). En 2023 apareció *Te doy el tiempo de un zapato* (Dogma Editorial, México). Su más reciente poemario se titula *Taxúma en el Monte de los Olivos* (Pampanegra Ediciones, 2025).

Juan Carlos Quiñones es un escritor, traductor y editor riopedrense. Estudió literatura y filosofía en la Universidad de Puerto Rico. Ha publicado en revistas y antologías de Puerto Rico, Latinoamérica, España y Estados Unidos, y colabora regularmente con *80grados+* y *Plenamar*. Fue coeditor de *Letralia* y recientemente ha publicado en *Rialta*, *Puerto Rico Review* y *Journal of Architectural Education*. Es autor de novelas, prosas y literatura infantil, entre ellos *Bar Schopenhauer*, *Breviario* y *El libro del tapiz iluminado*. Junto a Dafne Elvira publicó libros de arte. Ganó el Premio Nacional de Literatura ICP 2023 con *El libro de las apariencias*.

Amarilis Vega nació en San Juan, Puerto Rico. Cursó sus estudios en medicina en la isla de Borinquen y luego partió a hacer su internado y especialidades de Medicina Interna en la ciudad de Nueva York. Radica en Houston, Texas, desde 1990. La vida de la Dra. Vega se compara a un ave con sus dos alas, en una lleva la medicina y en la otra las letras. Finalista en el concurso Casa de España 2021 San Antonio, Texas con el cuento “Emigrante”. Publicaciones: En 2021, cuento “Taxi amarillo” en antología *Suele pasar que nos quedemos*, en 2024, “Iniciación” en antología *Vías Alternas* y en *Revista Trazos A2Vuela Pluma*, “Pájaro Soñador”. En 2025, cuento “Tú” en *Los mecanismos del instante* y en *Travesías interiores* con el cuento “Juntos en la cocina”.

Chloe Elizabeth Balzer es estudiante de por vida, viajera, cuarta generación san franciscana, educadora, escritora reservada siempre en búsqueda de una musa y sabiduría generacional, escuchadora de los susurros del viento, insomne y madre de dos hijos peludes con cuatro patas. Ven a encontrarme en la pista de baile.

Roberto Leni es escritor/poeta chileno. Hijo de familia perseguida y exiliada a California en 1976. Magíster en Escritura y Conciencia del New College de California. Fue artista-en-residencia del Marin

Headlands Center for the Arts. Ha sido publicado en *El Andar*, *Brooklyn & Boyle*, *Cipactli*, *The Revolutionary Poets Brigade LA*, *Future Relations: A Resource for Radical Teaching*, *The Zapatista Spaceship Program zine* y otros. Vive en East Los, Califas.

María Mínguez Arias es narradora, ensayista, traductora y editora circunstancial. Es la autora de *Nombrar el cuerpo* (2022), elegida entre lo mejor del año de la literatura Queer en España; y de *Patricia sigue aquí* (2018), novela ganadora de un International Latino Book Award. Sus relatos, ensayos y reseñas aparecen en antologías y revistas de Estados Unidos, México y España. Es coeditora de la antología *#NiLocasNiSolos: narrativa escrita por mujeres en Estados Unidos* (2023), y trabaja como directora de operaciones en la editorial feminista Aunt Lute Books en la Bahía de San Francisco donde reside con su compañera e hijos.



DIGITUS INDIE PUBLISHERS
www.digitusindie.com
EDITORES INDEPENDIENTES